

## Atxorrotxi buruzko dokumentala

Nabarralde Fundazioak eta Hernani Errotzen elkarteak 'Atxorrotzeko gaztelua. Denboraren talaia' dokumentalaren tea-serra aurkeztu zuen abenduan Eskoriatzako Ibarraundi museoan. Erreportajeak, gaztelarren 1200eko konkistaren aurreko Gipuzkoa du hizpide. Izan ere, gutxiak dakite Nafarroako erre-sumaren barrenean, egungo Gipuzkoa hiru eremu naturaletan, hiru tenentziatan banatzen zela: Ipuzkoa, San Sebastian de Hernani eta Aizorrotz.

Aizorrotzeko eremua abiapuntutzat hartuta, euskal lurraldeen historian erabakigarria izan zen pasarte historiko bat berreskuratzea izan dugu helburu nagusi: 1200eko konkista. Aizorrotzeko tenentziak eta, zehazki, Atxorrotzeko gazteluak berebiziko garrantzia zuen Nafarroako erre-sumaren baitan: Debako bailaren bidez lautadatik itsasertzerako eremua babesten zuen. Are gehiago, gehien erabiltzen zen pasabide historikoa zen, uste denaren kontra.

Erreportajea, José Luis Orella Erdi Aroan katedradunarekin, Iñaki Sagredo arkelogo eta historialariarekin eta Beñi Agirre historialariarekin egindako elkarrizketak bildu ditugu, kontakizunaren alderdi desberdinak azaltzeko: tenentzien sistemaren azalpena, eremuen hedapena, Aizorrotzeko garrantziaren nondik-norakoak, 1200eko konkistaren garapena eta ondorioak, Gaizkileen Muga... Guzti hori, mapa animatuarekin eta Gipuzkoako txoko desberdinetako irudi ederrekin batera.

Nabarralde Fundazioak eta Hernani Errotzenek Gipuzkoako Diputazioaren, Kutxa Fundazioaren eta EITBren laguntza izan du eta Bipolar Audiovisual ekoizlearekin grabatua izan da.

Estreinaldia hilabete honetan izango da: 11tik 14ra Ibarraundi Museoan egonen da ikusgai, 12:30etan eta 18:00etan; eta urtarrilaren 15ean Zaldibar Antzokiko pantaila handian ikusi ahal izango da, 19:00etan. Ez galdu aukera!

## Previsiones 2017

Cada fin de año ofrece una ocasión específica para hacer un alto, valorar el trabajo realizado y prever lo que puede dar de sí la nueva etapa que se inicia. 2016 ha sido un período interesante, que nos ha permitido realizar proyectos tan novedosos y heterogéneos como sendos simposios sobre 'patrimonio y paisaje' y el 'Derecho Pirenaico', impartir cursos de historia on line (con un éxito renovado, porque cada edición es distinta y se apuntan nuevos interesados) o publicar ediciones tan atractivas como el cómic sobre Eneko Aritza y sus vicisitudes en las batallas de Orreaga y en los primeros tiempos de la independencia navarra. También presentamos una sofisticada 'Guía de Pamplona', gratuita, disponible para turistas y autóctonos, de acuerdo con el ayuntamiento y la oficina de turismo. Un detalle añadido, al lado de muchas otras tareas e iniciativas, es que en la Feria de Durango se haya agotado la última edición del libro 'Síntesis de la historia de Navarra' en euskera, a la vez que se han vendido muchos ejemplares en castellano de esta obra de Luis M<sup>a</sup> Martínez Garate. La historia de nuestro país sigue despertando una evidente demanda; por dos razones; una, porque nos la han ocultado y escamoteado; y dos, porque ofrece muchas referencias y enseñanzas sobre nuestra nación: presencia, territorialidad, hitos, personajes, derecho, etc.

El nuevo año que empieza nos trae nuevos proyectos e ilusiones. Nuevos afanes. Como se explica en esta misma revista, Nabarralde con Hernani Errotzen prepara un nuevo documental sobre uno de los lugares de memoria menos conocidos, el castillo de Atxorrotz, en su tiempo uno de los baluartes más estratégicos de la defensa na-



varra. Bajo su dominio se gobernaba, en algún momento, todo el territorio occidental navarro, desde la Llanada hasta el mar; lo que hoy llamamos 'Comunidad Autónoma Vasca'. Es, además, un escenario propicio para grandes relatos, en el que convergen una posición en la altura (un castillo roquero), un paso estratégico entre territorios muy distintos, entre el interior peninsular y la costa y el camino hacia Aquitania; y en definitiva un sin fin de episodios narrativos y batallas, de tantas emboscadas y ataques como ocurrieron en su comarca.

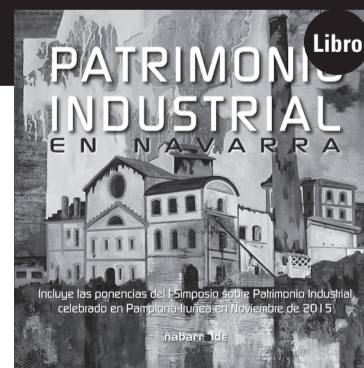
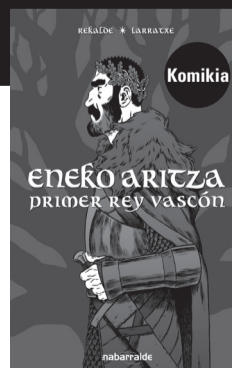
Tenemos por delante tareas de continuidad, que encajan en una trayectoria asentada, como los cursos on line (el de los Fueros se inicia en breve; hay que apuntarse a tiempo), en colaboración con las ikastolas, junto con proyectos que

**Necesitamos gente,  
activistas jóvenes,  
pensadores  
maduros, personas  
con inquietudes y  
sobre todo voluntad  
de hacer país**

surgen de distintas colaboraciones puntuales, pedidos (libros, congresos, conferencias...) y de una inquietud permanente de nuestro equipo, orientado a trabajar estas referencias de nuestra población (cultura, historia, patrimonio...), abandonadas por las instituciones de nuestro país. Pero quizás una que destaca, por urgente, es la de insistir en atraer nuevos promotores; nuevos colaboradores; nuevos miembros de Nabarralde que nos ayuden en estas labores. Nos proponemos una reflexión detenida, a lo largo del año, para ampliar la red de miembros y colaboradores de nuestra asociación, y en la que os solicitamos que participéis. Necesitamos gente, activistas jóvenes, pensadores maduros, personas con inquietudes y sobre todo voluntad de hacer país.

[nabarralde.com/denda](http://nabarralde.com/denda)

**Nabarralde online  
dendan aurkituko  
dituzu gure  
nobedade guztiak**



## Iñaki Sagredo, historiador: “El castillo de Atxorrotx tenía una importancia vital dentro del sistema defensivo navarro”

### Nabarralde

La Fundación Nabarralde y la asociación Hernani Errotzen han realizado un documental titulado ‘El castillo de Atxorrotx. Atalaya sobre el tiempo’, que se presentará en enero en el Museo Ibarraundi de Eskoriatza. El reportaje habla de la Gipuzkoa anterior a la conquista castellana de 1200: El escudo de Gipuzkoa nos muestra tres tilos, tres árboles. Aunque poca gente lo sepa, esos árboles simbolizan las tres tenencias o territorios originales: Ipuzkoa, San Sebastián de Hernani y Aizorrotz. Partiendo del territorio de Aizorrotz, recuperamos en este trabajo un episodio histórico que fue determinante en la tierra de los vascos: la conquista de 1200. Para la realización del documento, hemos contado con la colaboración de la Diputación Foral de Gipuzkoa, la Fundación Kutxa, EITB y el Museo Ibarraundi, y lo ha realizado con la productora Bipolar Audiovisual.

En el reportaje, se han realizado entrevistas a José Luis Orella (catedrático de Historia Medieval), Iñaki Sagredo (arqueólogo e historiador) y Beñi Agirre (historiador) para ofrecer diferentes perspectivas del tema: el sistema de tenencias, los territorios, la importancia de Aizorrotz, el desarrollo de la conquista de 1200 y sus consecuencias, la Frontera de los Malhechores... Hablamos con Sagredo, quien junto con su equipo ha realizado excavaciones en el castillo de Atxorrotx.

#### ¿En qué consistía exactamente el sistema de tenencias?

La tenencia era una forma de distribuir el territorio. En el caso del reino de Navarra, los tenentes eran nombrados por el rey y tenían una función de defensa y control. El tenente era un funcionario del rey, era la mano real. Hacía las funciones del control del realengo y administraba e impartía tanto por ciento de jus-

ticia. Pero sobre todo su función era defensa, cuando se precisaba.

#### ¿Qué tipo de castillo era el de Atxorrotx?

Era el típico castillo roquero situado en un punto elevado estratégico, que tenía una función de control de la ruta. Durante el siglo XII, tenía una importancia vital como parte del sistema defensivo navarro.

#### ¿En qué momento histórico situamos su origen?

Podríamos situarlo en la época anterior a Sancho el Sabio, en el de Sancho IV el de Peñalén, siglo XI. Ahí surge el primer sistema defensivo navarro con castillos en Gipuzkoa, Araba y Bizkaia. Es algo que la arqueología está demostrando. El de Atxorrotx se sitúa en ese entramado, en un punto que tenía mucha importancia. Y era importante no solo en esa época, sino también en posteriores. En las Francesadas, por ejemplo, en la batalla de las tropas francesas contra las inglesas del Duque de Wellington, las primeras intentaron retirarse por esta ruta. El paso les fue bloqueado y tuvieron que huir por otro. Vamos, que el paso natural era precisamente el que controlaba el castillo de Atxorrotx, entre los montes de Arlabán.

#### ¿Por qué era tan importante este paso durante la época anterior a la conquista de 1200 en el reino de Navarra?

Como hemos dicho, el camino de entrada hacia los Pirineos era este. De hecho, los tenentes de Aizorrotz tenían especial relevancia, en algunos casos tenían incluso dos fortificaciones a su cargo. Esta era una punta de lanza, tenía una función defensiva clara.

#### ¿Qué podemos decir de su destrucción? ¿Qué es lo que indican los restos que han encontrado allí?



### El reportaje habla de la Gipuzkoa anterior a la conquista castellana de 1200

Que la destrucción de Aizorrotz fue violenta esta muy claro. Siempre está quien asegura la teoría de que los nobles navarros se posicionaron a favor de los castellanos, cuando no hay ningún documento que lo avale. Los tenentes tenían por obligación defender los castillos incluso con su vida. Tras la conquista de 1200, todos los tenentes que tuvieron a su cargo Aizorrotz siguieron ocupando puestos de fidelidad. Si hubieran cedido esos

castillos, desde luego que no hubiera sido así... El equilibrio entre la documentación y la arqueología existe: hemos encontrado un montón de puntas de ballestas y diferentes estratos de ceniza que nos indican que hubo fuego. Conquista hubo, y no fue pacífica.

### ‘Atxorrotzeko gaztelua. Denboraren talaiatik’

NABARRALDE DENDAN SALGAI

#### ESTREINALDIA

Urtarrilaren 11tik 14ra, Ibarraundi Museoa:

Goizez: 12:30etan.

Arratsaldez: 18:00etan. (Larunbat arratsaldez itxita)

Urtarrilaren 15ean, igandea, Eskoriatzako Zaldibar Antzokian

19:00etan.



## Idoia Arrieta, urteko nafarra 2016



### Martin Ttipia

Duela lau urte, Martin Ttipia Kultur Elkartek euskal/nafar nortasuna sustatzen lagundu dutenen lana eskertzeko "Urteko Nafarra" Saria sortu zuen. Jose Antonio González Salazar etnografia ikertzailea, Joxe Ulibarrena eskultorea, eta Eliseo Gil arkeologoa izan dira, orain arte, saridunak.

Aurten, Saria Idoia Arrieta Elizalde gipuzkoar historialariari ematea era-

baki dugu. Izan ere, bere ikerketak 1200. urtean, Gasteizen bezala, Gipuzkoan ere indarkeriaz eta bortxaz gauzatutako konkista egon zela agerian uzten du; eta, halaber ere, frogak esku artean eduki arren, errealitate hori ezkutatu egin zaigula.

Haren ekarpena aitortzeko, larunbatean azaroaren 26an, eguerdian, inauguratu berri den Martin Ttipia Lekuan bilduko gara. Gombidapena parte hartu nahi duen orori dago zabalik.

Aurten, Saria Idoia Arrieta Elizalde gipuzkoar historialariari ematea erabaki dugu

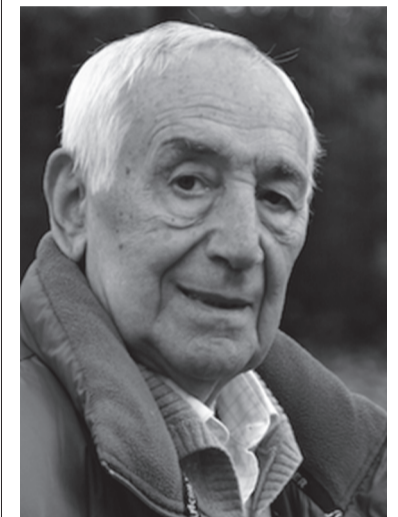
Idoia Arrieta getariarra Historian Doktora da, Goi Kaliforniaren kolonizazioan euskaldunek izandako eraginaz egindako ikerketari esker. 2009. urtean, eta -usadioaren arabera- Getariaren Hiribildu-Foru ematearen 800. Urteurrenaren harira, gertakizun honen ikerketari ekin zion. Honen ondorioz, jatorrizko agerietan, argi eta garbi, foru-emate horretan Gaztelako Alfontso VIII.ak Nafar erregeek aurrez emandako Forua berretsi baino ez zuela egin esaten zela ikusi zuen. Halaber ere, suntsitutako harresiak berreraiki zituela aipatzen zen, indarkeria tartean izan zela agerian utziz. Historiografiaren arabera, aldiz, Donostia baino ez da agertzen Gipuzkoar kostaldean Nafar fundazio bezala, eta itun baten bitartez "inkorporatu" zen Gipuzkoa gaztelar Koroara.

Ondoren, eta Nabarralde bultzatutako Gipuzkoaren jatorriari buruzko bideo bat dela eta, XIX. mendean egindako 1332. urteko agiri baten kopia arakatu zuen, non Getariak Donostiaren foruaren kopia eskatu zuen. Hara non, agiriaren izenburuan "se da por sentada la conquista de San Sebastian" aipamena agertzen zen, eta testuan idazlearen "¡Ojo! Conquista de San Sebastian" esaldia agertzen zen albo batean. Agiri hau ezagutu duten historialarien artean, aldiz, ez da tarte honen aipamenik egin.

Hori gutxi balitz, 1330. urteko beste agiri batean, Gaztelako Alfontso XI.-ak Gipuzkoa, Araba eta Errioxa "por violencia ocupados et usurpados contra Dios" izan zirela aitortzen du; honen hitzik ere ez historiografia tradizionalen.

<https://martinttipia.com/2016/11/22/idoia-arrieta-urteko-nafarra-2016/#more-2144>

## Jaime Albillos, 2016ko Argizaiola saria



### Nabarralde

Durangoko Azokaren azken edizioaren baitan, antolatzaileek Argizaiola Sariak banatu zituzten, urtero legez. Aurten, euren bizitza euskarari eta euskal kulturari eskaini dioten lagun talde bate eman zioten, hau da, egunez-egun, isilik baina eten gabe gure herriaren kulturaren biziraupneari lagundu dioten horiei. Gipuzkoako ordezkari bezala Jaime Albillos (Donostia, 1931) Nabarraldeko kidea izan zen saria jaso zuena. 20 urteetatik Goizaldi dantza taldeko kidea, heraldikaren afizionatu eta armarren ikerlari, pozez jaso zuen Albillosek saria, ez da gutxirako. Nabarraldetik, gure zorionik beroenak.

## El Simposio de Nabarralde sobre Paisaje y Patrimonio, nombrado proyecto MECNA por el Gobierno de Navarra

Tras dos exitosas ediciones del Simposio sobre Patrimonio Industrial (2015) y Patrimonio y Paisaje (2016), el Simposio sobre Patrimonio Industrial y Paisaje que tenemos previsto para el 2017 ha sido aceptado como Proyecto de Mecenazgo Cultural de Navarra (MECNA) que concede el proyecto foral.

La Ley Foral de Mecenazgo Cultural de Navarra establece un nuevo modelo de

colaboración público-privada para la realización de proyectos o actividades culturales. Entidades y artistas pueden optar a la distinción MECNA, que concede el Gobierno de Navarra a las iniciativas culturales y artísticas de interés social. Y las empresas y particulares que las apoyen cuentan con importantes incentivos fiscales.

Así, las personas con residencia fiscal en Navarra podrán apoyar

nuestro proyecto, obteniendo a cambio unos beneficios fiscales notables. Podrán aplicar en su autoliquidación del IRPF una deducción en la cuota por los siguientes importes: por los primeros 150 €ros, una deducción del 80%; y por el exceso sobre 150 €ros, una deducción del 40%. El proyecto se puede apoyar a través de la web habilitada para ello por el Gobierno de Navarra: [www.mecna.es](http://www.mecna.es)



## Cita en Altsasu

Josemari Esparza Zabalegi

Lo más inaudito del auto judicial que ha llevado a la cárcel a siete jóvenes altsasuarras es acusarles de crear un «clima» entre los ciudadanos para evitar que entablen vínculos afectivos con la Guardia Civil. Viene a decir que, si no fuera por los abertzales, los guardias serían miembros de las peñas y sociedades gastronómicas, potearían con cualquier cuadrilla, ligarían con las neskas vestidos de uniforme y vivirían en casas como los demás vecinos y no en ghettos. La cosa sin embargo, no es tan simple.

La llegada de la Guardia Civil al País de los Fueros no pudo ser más desdichada: vino de la mano del centralismo como instrumento de cohesión y control del Estado liberal. Eso le puso desde el primer momento en guerra abierta contra las cuatro provincias y en permanente hostilidad. Ya en 1844, año de su fundación, el Cuerpo reconocía «lo difícil que es llenar el Tercio del 10º distrito con licenciados del País». El distrito y el país al que se refería no era otro que las cuatro provincias vasconavaras. Mark Kurlansky escribió que desde su fundación, «la Guardia Civil se convirtió, y lo ha continuado siendo, en el factor más irritante en las relaciones entre vascos y españoles». Hoy día sigue siendo algo extraordinario la presencia de vascos en el Cuerpo: hasta la derecha navarra más españolista, prefiere a sus hijos en la lista del paro que en la Benemérita. En el fondo, los políticos del PSOE o UPN son quienes peor les tratan: los aplauden y jalean por interés, pero luego no van con ellos ni a jugar al mus; jamás les brindan su amistad, ni su txoko, ni su casa. Ajenos al país, encerrados en sus cuarteles y

sin integración social, son el paradigma del ocupante.

Resulta peculiar que su fundador, Francisco de Girón y Ezpeleta, naciera en Pamplona, del cruce de un militar acantonado y una indígena euskaldun. «Cuando llegué a Madrid —escribió— no entendía una sola palabra de castellano, y no perdono a mi madre que me dejase olvidar el vasco, mi lengua nativa, que muy poco me hubiera costado el conservar sabiéndolo muy bien mi madre y toda mi familia materna, pero el deseo de que yo hablase pronto y bien el castellano la llevó a este descuido, si así puede llamarse, que toda mi vida he sentido». El gorro de charol no llegó a casar con el vasco.

Su repaso histórico es estremecedor. La defensa del orden central exigió primero la represión de las rebeliones carlistas, multas, destierros, deportaciones. Con la abolición foral, se dedicó a la persecución de los prófugos y del contrabando, consecuencias de la imposición de las quintas y de las nuevas fronteras. No es casualidad que el primer guardia muerto en Navarra fuese en un levantamiento de mozos que no querían sortearse. Fue en Tafalla, en 1846. Su tarea más importante fue la defensa de la nueva propiedad privada, en manos de los ricos liberales tras las forzadas enajenaciones de los bienes comunales. En muchos casos, la Casa Cuartel se construía paredaña a la del propietario, incluso, como en Sartaguda en la Casa del Infantado, con garitas de vigilancia comunes. Los paisanos que pedían tierra fueron cruelmente tratados. Los enfrentamientos del siglo XIX continuaron el siguiente: en 1914 mataron a tres jornaleros en Ollite; en 1918 otros cuatro en Miranda. Los ricos, asustados, exigían más y más

cuarteles. Una característica se adhiere a la historia del Cuerpo como el gorro de charol: la impunidad.

Con la llegada de la II República arreciaron las voces exigiendo su disolución. Los guardias siguieron disparando y matando paisanos indefensos: Alsua, Villafranca, Cadreita o Roncal, por citar solamente el caso navarro. No eran abertzales de Alsua sino ugetistas de la Ribera los que cantaban la jota: «Ya no se llaman civiles / los del gorro atravesado / que se llaman asesinos / del trabajador honrado.»

Cuando llega el golpe militar de 1936 la Guardia Civil adquiere en Navarra un protagonismo estremecedor. Tres mil fusilados salpican mucha sangre

cuarteles. Una característica se adhiere a la historia del Cuerpo como el gorro de charol: la impunidad.

Con la llegada de la II República arreciaron las voces exigiendo su disolución. Los guardias siguieron disparando y matando paisanos indefensos: Alsua, Villafranca, Cadreita o Roncal, por citar solamente el caso navarro. No eran abertzales de Alsua sino ugetistas de la Ribera los que cantaban la jota: «Ya no se llaman civiles / los del gorro atravesado / que se llaman asesinos / del trabajador honrado.»

Cuando llega el golpe militar de 1936 la Guardia Civil adquiere en Navarra un protagonismo estremecedor. Tres mil fusilados salpican mucha sangre. Pasaron a la leyenda el sargento «Terror» en Lodosa; el brigada «Serafin» en Villafranca; el cabo Escalera en Peralta; el «Sargento» en Mendavia; el comandante de puesto «Rufino» en Buñuel; el «Teniente» en Baztan... Impunidad absoluta

Donde pudieron, los vascos se quitaron de encima este lastre histórico: nada más ser elegido lehendakari del nuevo Gobierno Vasco, Jose Antonio Aguirre disolvió la Guardia Civil. En un país liberado, no cabía la Benemérita.

Luego, hablar del franquismo fue hablar de la Guardia Civil. Entre los opositores al régimen, el regreso de la democracia no se entendía sin la abolición de ambos. García Lorca nos lo recordaba continuamente. Pero la Transición, como en tantas cosas, no tuvo bemoles. Sólo en tres provincias se consiguió un discreto repliegue a favor de la Ertzantza.

La historia posterior es conocida.

Apenas aprobada la nueva Constitución, unos guardias ebrios mataron a dos jóvenes en la sala de fiestas Bordaxo en Doneztebe. Fueron absueltos. La impunidad iniciaba una nueva etapa. El «Terror» de Lodosa se iba a llamar ahora Galindo, Intxaurre. En Navarra, tras el asesinato en Tudela de Gladys del Estal, casi un centenar de ayuntamientos democráticos solicitaron su retirada y su sustitución por la Policía Foral. Hasta Víctor Manuel Arbeloa se lo decía: «Señores guardias civiles / dejen en paz sus fusiles». Luego vino la Foz de Lumbier, Lasa y Zabala, Mikel Zabala... Todo impune.

Si los vasconavarros fueran consultados directamente en las urnas sobre mantener las Casas Cuartel o sustituirlas por una policía foral, no habría una sola aldea que lo dudase. La permanencia de la Guardia Civil está totalmente ligada a esa ausencia del derecho a decidir. A la falta de respeto democrático. A la falta de soberanía. Fueros, autonomía o nacionalidades fueron, y son, sus principales enemigos. Y especialmente los gobiernos, como el de Navarra, que reclaman esos derechos. La provocación de Altsasu tiene una carga desestabilizadora evidente.

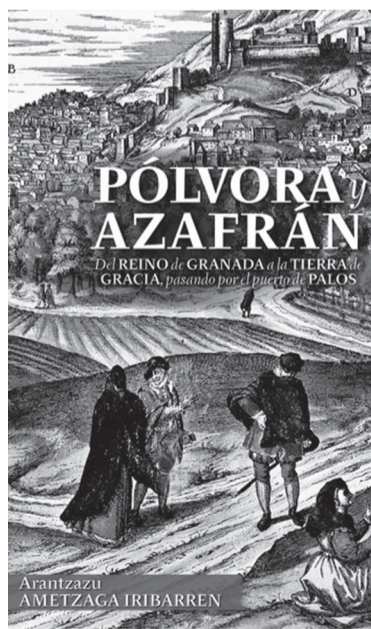
Las alegorías del siglo XIX pintaban a la Guardia Civil como un pulpo, con la cabeza en Madrid y los tentáculos hacia la periferia. El pulpo ha conseguido mantenernos atrapados a España, pero es evidente que no ha logrado ni hacernos españoles ni amar el cefalópodo. Este sábado en Altsasu volverá a demostrarse.

Gara

## Nuevas publicaciones de Arantzazu Amezaga

### Pólvora y azafrán

La autora se sumerge en el reino nazarí del siglo XVI y su resistencia frente a la invasión castellana, que finalmente se produce. Concreta la obra en la casa de un judío, Issak, comerciante múltiple pues trafica lienzos y joyas de Oriente y, además, se interesa por la nueva tecnología de la Imprenta, y el cultivo en su casa de Ganada del azafrán. Isaak tiene relación con el Reino de Navarra, aparece como personaje de 1512, y ante el temor de ser expoliado y su no deseo de conversión al cristianismo, retorna a Navarra donde la persecución de judíos es menor. Son dos personajes de su casa los que deben enfrentar un futuro en una época de



grandes acontecimientos, entre ellos el descubrimiento de América. Ha-

cia allá se van y resultan, tras múltiples dificultades, pobladores de la isla de Margarita, en la llamada por Colon Tierra de Gracia, Venezuela.

### Contraviaje

Editorial Ekin. 250 págs. A la venta en Amazon.

Esta novela tratada en dos tiempos (2006, y el año 1940-41), trata de las aventuras y desventuras de una bibliotecaria, Julene, de un libro de viejo de la Editorial Ekin de Buenos Aires, la historia relatada por José Antonio Aguirre, el Lehendakari, que tras la invasión alemana de Dunkerque por los alemanes, desaparece y tras unos meses de ocultamiento y cambio de personalidad y

papeles, se convierte en el Dr. Álvarez, y en los que deambula por Berlín, logra zarpar en un mercante rumbo hacia América. Esa es la historia del pasado que vive la protagonista, desde el presente, deteniéndose en Gernika como símbolo de la lucha del pueblo vasco por su identidad.

**Palabras de la autora:** «Estas dos novelas son diferentes en tiempo y tema pero semejantes en una cosa: hablan de lo que la Humanidad ha padecido y padece a causa de las guerras, conquistas e invasiones, de la intolerancia y de la humillación, del expolio y la agresión. Espero que ambas novelas puedan acuciar en el lector interés. Que puedan leerla con la misma fascinación que en mi des-



pertaron esos temas, induciéndome a hacer con la historia, novela»

# La nación, primera condición

Luis María Martínez Garate

Resulta interesante observar cómo se construyen los discursos que se autocalifican de revolucionarios, transformadores, rompedores incluso, sin poner nunca en cuestión el marco territorial (político, jurídico, administrativo), en el que se desarrollan los conflictos. Y este viene impuesto por el poder coercitivo de unos estados que nunca se han construido mediante “procesos democráticos”, sino mediante la violencia física más ilegítima: conquistas, ocupaciones, aniquilación de grupos e instituciones, genocidios.

Estos discursos olvidan que la aceptación del *marco* no es aséptica. Que implica tal cantidad de injusticias, situaciones de desigualdad, dominio y explotación, que frente a ellas palidecen las contradicciones “internas” con que justifican sus posiciones. Su participación en estos conflictos *internos* es lo que habitualmente presentan como prueba máxima de defensa de los ideales que proclaman: igualdad, libertad, democracia... Esta aceptación acrítica expresa una parte de lo que Michael Billing denominó como “nacionalismo banal”. Sólo una parte, ya que, como constata Joan F Mira, “*la fuerza de la territorialidad es enorme*”... “*basta con que la gente llegue a percibir la existencia de simples divisiones administrativas que*

*afectan a su territorio para que estas divisiones comiencen a crear conciencia de “identidad”*. Es decir, los marcos impuestos “crean identidad”, y, más allá, incluso determinan los circuitos simbólicos, lingüísticos, culturales, económicos, etc. con los que se erige la realidad social.

En nuestro entorno más cercano tenemos el proceso catalán hacia la independencia. Al margen de sus aciertos y errores, y de la capacidad para ser culminado con éxito, se ha demostrado con claridad que constituye la única vía para conseguir un cambio efectivo, una ruptura política y social para Cataluña. Y, como consecuencia, para España. Es la única transformación que aterra de verdad al conjunto del *establishment* del Estado español, del *régimen*.

La mayoría de la sociedad española se percibe a sí misma de modo unitario y monolítico. No admite, de hecho, ningún tipo de pluralismo lingüístico, cultural o social. Este dato corresponde a la herencia de la ideología imperial recibida y transmitida desde el siglo XIX a su cultura política. Esto lleva implícito el absoluto rechazo a cualquier planteamiento confederal en la estructuración política de su Estado. Ni tan siquiera ‘levemente’ federal. Su reforma en este sentido no será un imposible metafísico pero sí, sin duda, un impensable social.

Por eso sorprenden las recientes declaraciones de un destacado líder del PSC, Xavier Sabaté (ex-consejero de Gobernación de la Generalitat con Pasqual Maragall), en las que afirma: ‘*La opción de la independencia es más inviable que la reforma constitucional*’. Es sabido que el PSC no quiere la independencia de Cataluña, pero esta afirmación eleva su opinión contraria a categoría *universal*. Y esto que expresa una personalidad del PSC es extensible, con todos los matices que se quiera, a lo que se conoce en Cataluña como el mundo de *los comunes*: Barcelona en Comú –Ada Colau–, En Comú Podem –Xavier Domènech, Catalunya Sí Que es Pot –Lluís Rabell– y por supuesto a Podemos. Presentan como prioritaria, y única posible, la reforma a nivel del Estado español por encima de la independencia de Cataluña, que menosprecian como una simple (¿y deletznable?) voluntad *identitaria*. Es sintomático que sólo aceptarían un referéndum en el caso de que fuera “pactado” con el gobierno del Estado español. Es evidente la coincidencia de este planteamiento en el que se sacraliza la territorialidad del Estado, con todo lo que, como se ha dicho antes, lleva anexa de generación de identidad y de imposición de circuitos de interés creados y mantenidos con esmero y disimulo por las oligarquías que rigen los destinos de dicho Estado.

Estos discursos de apariencia rupturista son, en realidad, continuistas y defensores del secular *statu quo* de los sectores dirigentes del Estado español desde el siglo XVI. Ya lo decía Marx: *El objetivo más importante de la Asociación Internacional de los obreros es acelerar la revolución social en Inglaterra. Y el único medio de lograrlo es hacer a Irlanda independiente... La tarea especial del Consejo Central de Londres es despertar en la clase obrera inglesa la conciencia de que la emancipación nacional de Irlanda no es para ella ‘a question of abstract justice or humanitarian sentiment’, (una cuestión abstracta de justicia o filantropía) sino ‘the first condition of their own social emancipation’ (la primera condición de su propia emancipación social)* (Karl Marx, Carta a Sigfrido Meyer y August Vogt, 9 de abril de 1870)

La negativa a reconocer los hechos nacionales del actual Estado español implica una solidaridad interclasista *nacional-colonial* que se opone a la liberación de las naciones sometidas a su Estado por intereses muy variados, pero entre los que el beneficio económico de las élites extractivas españolas no es el menor.

Estos “rupturistas de la frase”, parafraseando a Lenin (1), no se percatan (¿no tienen el menor interés?) de que la resolución democrática de los conflictos nacionales lleva implícita la autodeterminación de las naciones sometidas. Y que por

autodeterminación se debe entender su independencia, sin condiciones. Al oponerse con mayor o menor intensidad, lo único que hacen es colaborar en un sistema de dominación y explotación que si bien favorece principalmente a las citadas élites extractivas, también deja caer sus migajas (en forma de ERE’s, por ejemplo) al pueblo llano. Los beneficios de la explotación de las colonias por parte de Gran Bretaña en el siglo XIX redundaban en el conjunto de su sistema social como beneficios incluso para los sectores más desfavorecidos de la metrópoli.

En este sentido resulta claro el mensaje de Podemos. En un librito (2) que recoge un diálogo entre Iñigo Errejón y Chantal Mouffe aparece un par de veces la idea expresada por Errejón de que “*no hablamos, sin embargo, y es fundamental apuntarlo para no errar el diagnóstico, de situaciones de crisis de Estado, sino de crisis de régimen...*” Esto equivale a decir que los conflictos que se plantean en el Estado español son internos, “de régimen”. No estructurales, internacionales, “de Estado”.

Artículo completo en [nabarralde.com](http://nabarralde.com)

# Todo, porque somos una nación

Salvador Cardús

Hace un par de semanas Héctor López Bofill publicó un artículo en ‘El Punt Avui’, “Nacionalizar Cataluña”, en el que reivindicaba la inexcusable cimentación nacional de la aspiración a la independencia. Estoy tan de acuerdo que me propongo extenderme en esta idea, que, además, me permite hacer memoria sobre el porqué de las cosas y nos recuerda cuál debe ser el objetivo final e irrenunciable.

López Bofill denunciaba el actual discurso que supedita la soberanía a su legitimidad democrática, condicionándola a los resultados de un referéndum. Y también lamentaba el supuesto de un independentismo no nacionalista que –esto lo digo yo–, siendo más táctico que otra cosa, para hacerse querer busca argumentos en las ventajas sociales y en la república como modelo de Estado. Tiene

razón. Primero, porque el derecho a la autodeterminación de los catalanes no se agota en un referéndum, se gane o se pierda, sino en nuestra condición nacional sostenida a lo largo del tiempo –y tiempos muy difíciles– por una terca voluntad colectiva. La nación, en una expresión de Herrero de Miñón que siempre me ha gustado, es el a priori de la democracia. No hay democracia sin un pueblo que se quiera gobernar a sí mismo. Invertir el orden de los factores es confundir el derecho a la soberanía con el procedimiento necesario para que sea reconocida por terceros. Es decir, si al final de este proceso no se alcanzara la independencia, no por ello perderíamos el derecho mientras siguiéramos luchando por la nación de los catalanes. El derecho a la soberanía política sólo podría extinguirse con la desaparición de la nación. En segundo lugar, es cierto que

la humillación a la que nos sometió España con el fracaso de la reforma del Estatuto, además del inmemorial y sistemático maltrato económico, desencadenó el abandono del victimismo en que se refugiaba el catalanismo autonomista y la superación de los miedos que se derivaban del mismo. El abuso hizo ver con claridad que la Constitución era una ratonera y el Estatuto una vía muerta, como escribí en ‘El camino de la independencia’ (2003). Ahora bien: todo esto no habría derivado en una clara aspiración a la independencia si no fuera por la previa condición nacional, sostenida principalmente –como ahora se olvida– por la lengua y la creación cultural, gracias a una sociedad civil incombustible. Una condición, la de ser nación, que es lo que España impidió que fuera reconocida a toda costa en la reforma del Estatuto. Ser o no ser nación es el meollo del

conflicto, como saben muy bien en España, mientras que aquí hay quien aún no lo quiere entender.

He repetido de vez en cuando que querría la independencia incluso si España nos tratara con besamanos y también, si fuera el caso, si nos hubiera de traer unos años de dificultades económicas. Sé que el país acabaría saliendo con éxito: creo profundamente en este admirable país. Pero la emancipación –la personal y la nacional– no tiene precio. O mejor dicho: al ser el fundamento de toda dignidad, es tan valiosa que merece los mayores sacrificios. Si, además, la independencia lleva la esperanza de más democracia, más justicia social, más prosperidad y más libertad, ciertamente es un buen aliciente que puede ayudar a decidir a los más temerosos.

Así pues, no perdamos de vista que no hemos llegado donde es-

tamos por avidez económica, ni nos han llevado unas luchas sociales que, por si alguien se engaña, no acabarán con la independencia. Estamos porque hemos querido ser una nación a todos los efectos. Nuestro grito revolucionario, lo que nos ha guiado hasta aquí, siempre ha sido “¡Somos una nación!” Un Estado sin nación –un aparato de poder sin pueblo– sería políticamente insostenible. No hay ninguno en el mundo, nadie renuncia a la nación. El Estado necesita la nación. Pero, tengámoslo también muy claro: sólo la nación puede domesticar al Estado y evitar que se convierta en un monstruo.

[http://m.ara.cat/opinio/Salvador-Cardus-tot-perque-som-nacio\\_0\\_1700229969.html](http://m.ara.cat/opinio/Salvador-Cardus-tot-perque-som-nacio_0_1700229969.html)

# Eneko Aritza lehen errege baskoiaren istorioa komikian atera du Nabarralde

e-gor

Nabarralde elkarteak *Eneko Aritza, lehen errege baskoia* komikia argitaratu du. 20 orriko istorio honetan, Angel Rekaldek Orreagako guduaren eta Iruñeko Erresumaren sorreraren istorioa kontatzen digu Eneko Aritzaren pertsonaia-  
ren bidez. Bertan irakurriko dugunez, berau izan zen baskoien lurraldean geroago Nafarroako Erresuma deitu eta zazpi mendez iraun zuen Iruñeko Erresumaren sortzaile eta lehen errege.

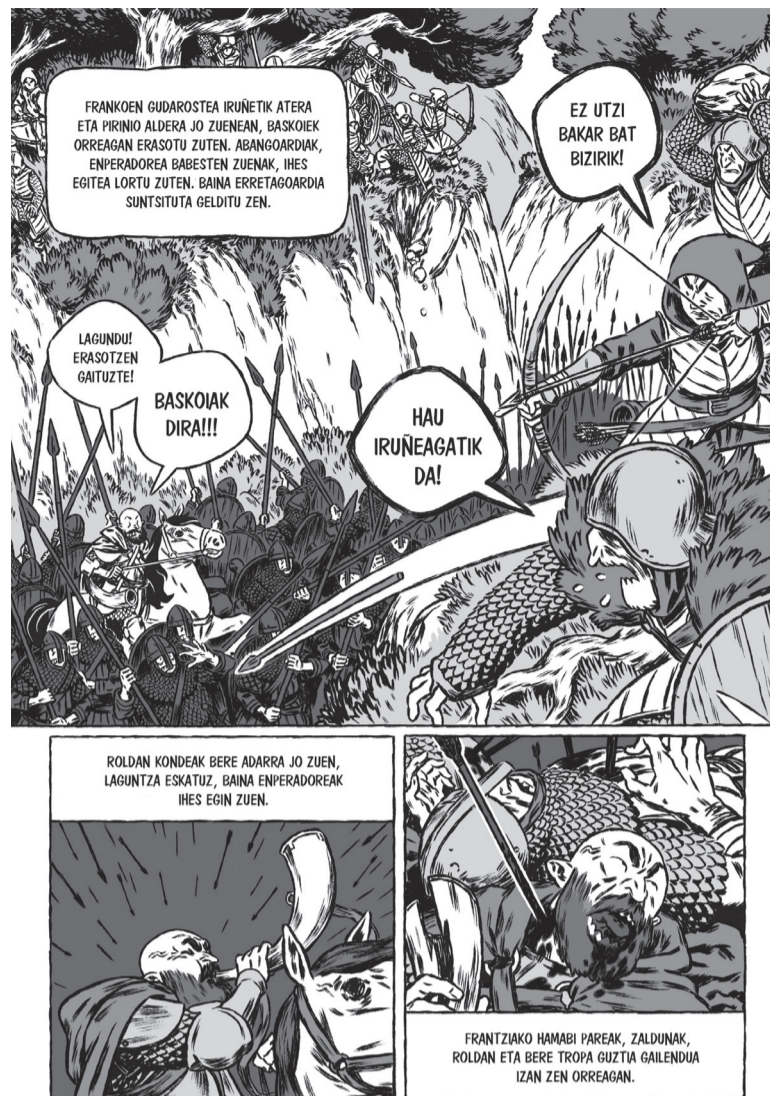
Komikia Joseba Larratxe *Josevisky*ren marrazki ederrek ilustratzen dute, kolore zuri, beltz eta gorriekin. Eta hainbat erreferentzia bisual aurkituko

**Gure historia hobeto ezagutzeko aukera, komiki polit batean**

ditugu bertan, nik gutxienez Munch-en *Garrasia*, Popeyeren sorgina, Picassoren *Gernika* eta Aznar kontearen aurpegian euskaldunok tamalez ongi ezagutzen dugun norbait ikusi ute izan ditut.

Gure historia hobeto ezagutzeko aukera, komiki polit batean.

[eibar.org](http://eibar.org)



## En Huesca se hablaba euskera en el siglo XVII

Mikel Burgui

Hace unos meses escribí sobre el posible origen vasco de los Banu Qasi herederos de un tal Casio converso al Islam a principios del siglo VIII.

Los Banu Qasi emparentaron con la familia de Iñigo Arista y ambas familias se aliaron muchas veces para hacerse valer ante Córdoba o en contra del poder de los francos.

En este otro capítulo hablé de otro musulmán posiblemente euskaldún, también del siglo VIII, relacionado con la ciudad de Huesca. Un caudillo musulmán liberó a Huesca de otro caudillo musulmán que la tiranizaba. El libertador se llamaba Bahlul y era hijo de Marzuq ibn Uskara y había llegado por el norte a un castillo de la Barbitania (actual Barbastro).

En otro post mencioné el estudio del corellano Jabier Sainz Pezonaga en el que éste descubre nombres de musulmanes riberos del siglo XIV con apellidos tales que se puede deducir que eran euskaldunes.

De Tudela, Navarra, ya hablamos también, mencionando que en el siglo XVI era necesario saber euskera para ejercer de veterinario.

¿Y porqué hablo de Tudela y de Huesca? Pues solamente porque estas dos ciudades, hoy en dos comunidades autónomas distintas, están relativamente próximas casi en el mismo paralelo, y porque hay datos que demuestran la pervivencia de nuestro idioma en ellas en el siglo XVII.

Sin más copio de la revista "Ze Berri?" la entrevista que se le hizo al ya ahora difunto Bizente Latiegi sobre sus investigaciones en tierras oscenses:

### En Huesca se hablaba euskera en el siglo XVII.

Latiegi tar Bizente, como firma sus artículos en la página "Nafar izkuntza" que publica semanalmente Diario de Navarra, ha recopilado importantes documentos históricos y testimonios que demuestran que el euskera se habló a lo largo de los Pirineos hasta el Mediterráneo y en la actual Rioja.

Según sus investigaciones, en el siglo XVII se hablaba euskera en Huesca. La documentación encontrada hasta ahora sobre la presencia de gentes de habla vasca en Huesca es muy abundante.

Durante siglos ha sido frecuente que especialistas de diversos gre-

mios se desplazasen para hacer trabajos puntuales fuera de sus lugares de origen. Como explica Bixente Latiegi.

"En el Archivo Municipal de Huesca aparecen frecuentemente contratos hechos por canteros y herreros vizcaínos y navarros con el Ayuntamiento y lo mismo ocurre en el Archivo Provincial. Tal y como me dijo su responsable, las mayores iglesias, las casas y los palacios más elegantes fueron hechos por "vizcaínos", que habitualmente actuaban como maestros de obras y arquitectos o trabajadores de la piedra y el metal".

**En Huesca también se usaba la palabra "navarro" para referirse a los vascoparlantes.**

"En aquella época se llamaba vizcaínos, navarros o vascos a todos los que hablaban euskera. Por ejemplo, aparece una cita de los navarros de Otxandiano y estos son vizcaínos, pero había una gran confusión en cuanto a la terminología".

Sin embargo, no todos los vascoparlantes de Huesca eran gentes venidas de fuera, por lo menos hasta el siglo XVII. Esta es la tesis que defiende Bixente Latiegi basándose en el estudio de los documentos históricos encontrados en diversos archivos y en los testimonios de varios autores clásicos.

### Ordenanzas municipales de Huesca

El texto de las ordenanzas municipales de Huesca de 1349, publicado por el conocido historiador José M<sup>a</sup> Lacarra en 1913 en la "Revista de Archivos y Bibliotecas", fue la chispa que prendió la curiosidad de Latiegi por el tema:

"Era un documento encontrado en el Archivo Municipal de Huesca. Se trataba de una larga ordenanza municipal en la que en un punto dice que se les prohíbe a los corredores "hacer mercadurías" en euskera.

"La labor de estos corredores era hacer legales los acuerdos de compra-venta. Ellos no compraban ni vendían, sino que hacían oficiales los tratos de los demás. Es una lástima, pero esos papeles se han perdido por completo. Si se hubiese conservado alguno conoceríamos algo del euskera que se hablaba en Huesca en esa época".

### Ayuda de Federico Balaguer.

Con el fin de obtener más información sobre el tema, Latiegi solicitó la ayuda de Federico Balaguer, reconocido historiador y responsable del Archivo Provincial de Huesca durante muchos años:

"Don Federico me dijo que esa ordenanza estaría dada seguramente

para las ferias de San Lorenzo, a lo que yo le dije que no porque no se nombra la feria y porque las órdenes que da son para cuestiones cotidianas, como la de echar las aguas por la ventana, y eso es algo de todos los días.

Tampoco era probable que prohibiesen el uso de esta lengua para que los navarros que venían al mercado no engañasen a nadie a la hora de hacer tratos ya que a quienes se les prohíbe el uso de la lengua es a los corredores, y ellos no hacían tratos propios, sino que se encargaban de dar carácter legal a los de otros. Además, si viniesen antes de fuera a vender cosas se las venderían a los habitantes del pueblo, no entre ellos, y aquí está claro que las dos partes del contrato, el vendedor y el comprador, hablaban la misma lengua. Al oír esto Don Federico me dijo: "Entonces esto es muy serio", a lo que yo le respondí: "Y tan serio, como que en Huesca se hablaba euskera".

Artículo completo en [nabarralde.com](http://nabarralde.com)

# Independentziaren paradigma berri bat

## Pako Aristi

Ebidentzia bat. Gaur independentista bat ezin liteke pozik egon Euskal Herrian, independentziari buruzko eztabaida guztiak gure askatasun politikoaren ukamena bermatzen duen legediaren baitan gertatzen direlako. Marko berri bat ezarri behar diogu independentziari, gizarlean ibilbide luzea egin duten zenbait ideia kuestionatuz.

Legitimitatea. Independentzia ari garenean, nik kontrakoa galdetzen dut: zergatik ez gara independente? Eduki genuen munduan estandarra zen euskal estatu bat, Nafarroako Erresuma deitzen zena. Guk ez genuen independentzia boluntarioki entregatu. Espainiaren eta Frantziaren aldebakarreko erabakia izan zen gure subiranotasuna ebastea eta suntsitzea, konkista militarren bidez lehendabizi, eta gero menderatzen zehar aplikatu dituzten legeen eta era guztietako bortxakerien bitartez. Prozesua ez zen demokratikoa izan, integraztzailea, edo transbersala. Lehen ondorioa: eskubide osoa dugu, indarrak ahalbidetzen digunean, aldebakarreko erabakiaz berriro independentzia ezartzeko. Erri-dikuloa litzateke, tragikoa ez balitz, gure menderatzaileek erabili ez duten finezia demokratikoak orain gure eskuak lotuta uztea.

Espainiako konstituzioak ez zuen nazioarteko baldintzarik bete Euskal Herrian: %49,50ak eman zuen bozka. Erroldaren %34ak soilik babestu zuen legedi berria, baina 40 urte daramatzagu gutxiengo batek populazioaren %66ari inposatutako sistema baten menpe. Bigarren ondorioa: gure kasua ez da zalantza betetako herri baten aukera ezina, injustizia kasu bat baizik; injustizia kasu kanoniko bat nazioartean. Eta injustiziak ez dira bozkatzeko (oroitu esklabotza, emakumeen bozka eskubidea, beltzen berdintasuna, euskararen iraupena bera); injustiziak abolitu egiten dira. Espainiako konstituzioa abolitzea izan behar luke benetako bide independentista baten lehen urratsa.

Legitimazioaren borrokari ez diogu behar adinako garrantzirik eman, baina irabazteko guztia daukagun eremua da, herri baten konkistak ez duelako inoiz legitimaziorik nazioartean. Ezin da arrazoitu; indarrez soilik mantentzen da denboran, herri kon-

kistatuen etsipenez. Badakigu nazioarteko erakundeak ez direla inpartzialak, estatu totalitario eta inperialistek ezarri dituztela, haien mugetan ez dadin independentziarik gauzatu. Munduko estatu guztiak daude independentzia prozesuen aurka, estatu berriak haien lurraldetakoren baitan sortuko direlako ezinbestez. Baina ez dago aurkako argumeturik independentzia ebasi zaion herri batek independentzia hori berreskuratu eta berrezarri nahi duela tinko adierazten duenean... Eta erabakia gauzatzen duenean.

Demokrazia. Herri menderatuetan ez da existitzen, simulakro hutsa da, botere hegemonikoak oparitutako kudeaketa eta legegintza mugatu bat, bertan indartuz gero sistema irauli litekeen fantasia bat. Hori erabiliko du totalitarismoak bere legitimitatean iturburutzat.

Alabaina, zein hauteskudetan bozkatu dugu euskaldun guztiok batera? Noiz joan dira elkarrekin hendaia, tuterar eta berriztarrak hauteskontzietara? Zein herritan bozkatzeko da zatika, urte ezberdinetan? Zer demokrazia da, Hegoaldean nazioarteko baldintzarik bete ez zuen konstituzioarena, eta Iparraldean eta Nafarroan zuzenean, bozketarik gabe inposatua izan zena? Egoera honetan nola da posible gure *bide demokratikoak* aukeratzea? Hau da arazo nazional baten islarik garbiena. Arazo nazionalak konponbide nazionala eskatzen du; gero izanen gara demokratikoak. Eta hori euskaldun guztion erreferente izango den Gobernu Probisio-nal batek soilik konpon dezake.

Aske izaten gareneko lehen hauteskundeak izango dira lehen hauteskunde demokratikoak Euskal Herrian. Dagoeneko ez dugu denborarik Kataluniaren pausoak errepikatzen; gaindituztat eman eta haiek aurkitzen diren puntutik aurrera egin behar genuke: bi legitimitate kontrajarrien talka planteatu.

Ahalduntzea. Gure herrian gauden, gure herria gara, gure herriaz ari gara, aske izateko ez da inoiz baimenik eskatu behar. Independentzia lortzea ez da zaila, auto-beldurrak blokeatzen gaitu: Lehen Mundu Gerraz geroztik 150 herrialdek lortu dute independentzia. Ez dugu jakin Espainiaren krisia, nazioarteko gain-behera eta prestigio galtzea aprotzetzen, bere botere hutsunea

baliatzen: gobernurik gabe ere menperatzen gaitu aise. Estatuek estatuak ezagutzen dituzte; bartzuek ez gaituzte onartuko, beste-tzuk bai, halako asko dago munduan, baina Espainia eta Frantziaren menpean egonda baino askoz hobekiago biziko gara.

Ekimenak. Autonomismoak eskaintzen duen sasi-hegemoniagatik borrokatzea iragana da, zaharmina. Hor askatasun biderik dagoela pentsatzea, berriz, derrotismoa. Herri honetan zabaltzen hasia den etsipenaren hedadura geldiezina izango da datozen urteetan, horrela jarraituz gero. Prentsako datuak dira guztiak: Sarek 60.000 manifestari galdu ditu bi urtetan; Gure Esku Dagok 90.000 galdu zituen giza katetik hurrengo urtera, eta aurrerabide laburra ikusten zaio herri-kontsultei; Bilduk 53.000 bozka gutxiago izan ditu aurreko hauteskunde autonomikoe-tatik. Abstentzioak gora egin du izugarri: %36tik %40,15era igo da aurten, 716.000 lagun geratu dira bozkatu gabe, duela lau urte baino 80.000 gehiago. Hamarretik lauk ez du bozkatu. Eta hori propagandaren makinaria saiatu dela motibazio berriak eskaintzen: alderdi berri bat aukeran, Otegiren habilitazioa, ejerzitoak ere gauzatuko ez zena, PSEren probokazio linguistikoak... Halere higadura hedatzen ari da, olio orbana lurrean nola.

Zalantzarik ez dut milaka independentista geratu dela bozkatzerako joan gabe, batetik ez dutelako inongo alderdiren-gan independentziaren aldarririk seriorik ikusten, eta bestetik ohar-tu direlako alienazioaren baitatik diseinaturiko ekimenek ez dutela gainditzen ahal, inoiz, asimilazioaren mugarik.

Herri hau bizirik dago, halere, ikasten ari da, etengabe, zerk balio dion eta zerk ez behingoz askatu eta bere buruaren jabe izateko, baina zerbait ezberdina behar du une honetan: eskaintzen zaizkion ekimenek ez dute asetzen, eta horregatik doaz ekimen horiek gain-behera poliki-poliki. Horretaz orain ohartzen ez bagara, gogor epaituko gaituzte etorkizuneko belaunaldiak.

Berria

## Bizikidetzaren eta diglosia

### Beñi Agirre

Arestiren "Aitaren etxea defendituko dut" edo Jon Sarasuaren "Amaren sua" eta goldaroaren erreferentzialtasun landatarretatik haratago, gaur egungo gizarlearen genero-rolak kontuan, indar berberaz hitz egin dezakegu amaren etxeaz eta aitaren suaz, eta goldea den nekazaritza tresnaz baino, goldatutako lurraz mintza beharko genuke. Gaur lurraldeaz hitz egiterakoan, nondik gatozen eta zer garen ahaztu gabe, Internet eta ziberespazio Aroz mintzo beharko baikenuke. Ondorioz, euskal-nafar estatu independente baterako iruditeria eta erreferenteak berriro beharrean daude.

2016ko azaroan, EAJ-PNV eta PSE-EE PSOE alderdien artean Gobernua osatzeko itunak honela dio "euskara eta hizkuntza-bizikidetzaren" gaia jorratzen duen 2. atalean "Euskara Euskadiko berezko hizkuntza da, ez da bakarra, baina guk bakarrik ezagutzen dugu. Euskara Euskadikoa den beste hizkuntzarekin bizi da: Gaztelania. Hizkuntzak ez dira baztertzailak, baizik eta dibertsitate, aniztasun eta integrazioaren froga. Bizikidetzaren hori hobetzeko beharrekiko ados gaude, hori bidezkoagoa izan dadin, integraztzaileagoa eta orekatuagoa gizarleko kohesio handiagoko horizontean."

Gaztelaniazko bertsioan: Euskera y convivencia lingüística. - 2. El euskera es la lengua propia de Euskadi, no es la única, pero solo nosotros la poseemos. El euskera convive con la otra lengua que también es de Euskadi: el castellano. Las lenguas no son excluyentes, sino prueba de la diversidad, pluralidad e integración. Compartimos la necesidad de mejorar esa convivencia con el objetivo de que sea más igualitaria, más integradora y más armoniosa en un horizonte de mayor cohesión social.

Euskadi esaten den horretan Euskal Herria jarrita ere berdin uler daiteke paragrafoa. Gure aldeko hiru hizkuntza hegemonikoe-tatik bitan emandako paragrafo hauek hausnarketa txiki bat merezi dutelakoan nago. Gaztelaniaz "convivencia" (vivir en compañía de otro-a ó otros-as (RAE)) euskaraz hizkuntza-bizikidetzaren deitu diote (Harluxet entziklopedian, bizikide: iz. 1. Bizilaguna. 2. Ezkontidea.) (bizikide; bizikidetzarekin ez dago sarrerarik) sinonimoa "armonian bizi" izan daiteke. Hau da, elkarrekin espazio bat partekatuz gain adiskidetsua izan behar duela ematen du. Elkarbizitza (elkarrekin bizi) eta bizikidea (adiskide izanez bizi leku berean) ez dira erabat sinonimoak.

Joxe Manuel Odriozolaren hitzak maileguz hartuta "Komunitate hegemonikoak sinesten du hizkuntzen bizikidetzaren. Bere estatusa bermatzen diolako, eta hori eroso bizi delako. Hizkuntza bizikidetzaren eskuratu beharko genuke hizkuntza gatazka balego, eta nabarmena balitz. ... Bizikidetzaren hitz egingo dugu bi komunitateen arteko tentsioa nabarmena bada eta gatazka bat pizten bada. Baina gure artean estatu etnozidak asimilazio prozesu bat burutua bada, hizkuntza bizikidetzaren zertan da? Nazio eta hizkuntza bat erabat gainjarri dira. (Berria, 2014-08-05)

Alegia, pobre izateari dimentsioa ematen dion aberats kontzepturik gabe pobretasuna ulertezina den bezalaxe, hizkuntza bizikidetasuna ulertezina da hizkuntza gatazkarik gabe. Hortaz, egokiago litzateke "bertako" hizkuntzaz (*autóctono-a; propio del lugar*) eta "bertaratutako" hizkuntzaz (*llegados aquí*) edo "bertako egindakoez" (*hacerse del lugar*) hitz egitea. Gobernu hitzarmeneko testuan, hemengoak eta hemengotak, zentsu gehiago lukete. Bertako hizkuntza zein den begiratzerakoan, egia da, "euskalduntze berantiarren" defendatzaileekin talka egingo genukeela; baina, aski argudio jorratu direnez hori alde batera utzita, bertaratu eta hegemoniko egindako hizkuntzekin elkarbizitza hitz egin beharko genuke.

Artikulo osoa nabarralde.com

## Id-entidad

Angel Rekalde

Si hoy algún fantasma recorre nuestro mundo, es el fantasma de la identidad. Para desautorizar, desde el punto de vista político, a una persona o grupo, se utiliza con frecuencia el epíteto de 'identitario'. En un folleto, bajo el título 'Identitatea, demokrazia, ongizatea... Vías agotadas y nuevas perspectivas para la soberanía nacional'\*, se puede leer, extraído de un texto de Raul Zelik (1), escritor, politólogo alemán y unos de los mentores de Podemos: "Los discursos identitarios en Euskal Herria, ¿no son reaccionarios?" El texto, bastante largo, termina: "Euskal Herria no existe en sí, la componen las personas que participan en ese proyecto".

En el mismo folleto, pero centrado en Cataluña, aparece un texto de Quim Arrufat (2), una de las personas con mayor peso en la CUP: "la finalidad última no consiste en reafirmar una historia, una lengua, etcétera".

Ambos casos ofrecen una concepción simplista, estática, de línea escolástica, de un concepto tan actual y activo en nuestra época como es el de *identidad*. En ambos textos se describe la argumentación del *contrario* tal como les gustaría que fuera, no como es, y esa es una manera reduccionista de presentar los debates. Entienden la *identidad* como una foto fija, algo estático, petrificado,

que pretende preservar el pasado, una forma de ser de validez intemporal. La *identidad* es una categoría que define al sujeto, al 'mismo' sujeto, que asegura su continuidad aun cuando ese sujeto cambie, evolucione, envejezca, etc. Pensemos en un nombre o un certificado de propiedad, que deben referirse al 'mismo' sujeto, aunque el individuo sufra distintos avatares; esa referencia es la identidad. La identidad, pues, cuando no se banaliza el concepto, es algo que se construye permanentemente en los conflictos y situaciones de cada día, pero que define una continuidad. Que retiene unas raíces que lo constituyen —lengua, cultura, estructura social, paisaje, organización del trabajo, folklore, etc.— y es un elemento fundamental de la cohesión del sujeto. De la cohesión social (en el caso social). La *id-entidad* (la misma entidad) es el soporte de esa continuidad del sujeto, de su memoria, sea individual o social, y esa memoria y continuidad es el factor fundamental para proyectar el futuro. Sin proyecto no hay futuro, ni individual ni social.

Obviamente existen identidades, y nadie las discute: identidad estatal (italiano, francés, danés...), sexual, de género, profesional (médico, obrera...). La que se cuestiona es la nacional. Es decir, el engaño es que, aunque se discute la 'identidad nacional', es lo nacional lo que se pone en solfa,

lo que no se quiere reconocer, y no la identidad como tal.

Zelik simplifica hasta un punto grotesco el conflicto identitario. Lo despacha con el calificativo zahiriente de "reaccionario". Trata de dar "una de cal y otra de arena" al plantear que el *discurso identitario* (vasco) *no ha sido excluyente con las identidades sociales, culturales y sexuales*. Sería interesante saber qué entiende Zelik por *identidad social*, cuando la primera y más importante *identidad social* es, precisamente, la de la pertenencia *nacional*. Banaliza el conflicto subyacente al reducirlo a la cuestión lingüística. En suma, hace una caricatura para denostarlo con más facilidad.

Arrufat simplemente desprecia lo que representa un elemento constitutivo de las sociedades, olvidando que su hueco será ocupado por el de las naciones dominantes. Quim Arrufat, además, demuestra un profundo nivel de idealismo al mantener que "la finalidad es construir una realidad soberana que a la postre se pueda federar con otras realidades soberanas". ¡Aterrice, señor Arrufat! ¿Qué son esas 'realidades soberanas' sino estados o naciones que aspiran a tenerlo? El único modo de lograrlo es que cada nación sometida, consciente de sí misma y con aspiración a ser sujeto a nivel internacional, construya su relato, basado en la memoria (de los vencidos, de los sometidos, como

diría W. Benjamin) y que le permita constituirse como tal.

En el mundo actual "hecho de naciones" (Joan F. Mira), pero también de estados, no hay tierras de nadie. Los estados son los más feroces forjadores de *identidad*. Defienden la de su nación, como en los casos de España y Francia, y tratan de exportarla, mediante la imposición de su *memoria*, a las naciones que someten. De esta manera, con la sustitución memorial, pretenden lograr una asimilación identitaria. Si una colectividad no tiene fuerza, capacidad, para construir su propio relato, el que constituye su *nación*, acabará aceptando como propio el de quien le domina. Es falso que la identidad no tenga valor. Para quienes dominan e imponen la suya, es muy claro que sí lo tiene. Lo que le falta, para rematar su tarea, es convencer al dominado de que la suya es irrelevante y la puede olvidar. Y en esas estamos.

---

\* 'Identitatea, demokrazia, ongizatea... Vías agotadas y nuevas perspectivas para la soberanía nacional'. Instituto 'Manu Robles Arangiz', mayo de 2016.

(1) Texto de Raul Zelik: *Los discursos identitarios en Euskal Herria ¿no son reaccionarios? Las identidades humanas son construcciones. No "somos", "Nos hacemos" a nosotras*

*mismas. De todas formas, el nacionalismo vasco de izquierdas, en mi opinión, siempre ha estado abierto para atraer a la gente y para transformarse. No defiende la sociedad de hace 100 años y está abierto a que la gente construya nuevas identidades, La emancipación humana y social consiste también en ser capaces de descubrir de nuevo quiénes somos. Un discurso identitario, sustentado en que hay que proteger una identidad existente, se vuelve reaccionario, porque excluye a las personas que no participan en él. El nacionalismo vasco no es un ejemplo típico, ya que ha tenido prácticas trans-identitarias, aunque el discurso identitario siga ahí. No ha sido excluyente con las identidades sociales, culturales y sexuales. Pero el riesgo no desaparece. Tengo la duda de si Euskal Herria, en sí, existe: en estos momentos es fruto de una construcción, una construcción que parte del idioma. Una construcción vieja, es verdad, pero que se renueva y reinventa continuamente. Euskal Herria no existe en sí, la componen las personas que participan en ese proyecto.*

(2) Texto de Quim Arrufat: ... Y obviamente lo hacemos en Catalunya porque responde a una historia y una base cultural concreta que lo articula, pero la finalidad última no consiste en reafirmar una historia, una lengua, etcétera, no, la finalidad es construir una realidad soberana que a la postre se pueda federar con otras realidades soberanas. Y esto en contraposición a la concepción conservadora y nacionalista que ha hecho Convergencia.

**nabarraide**  
kulturrakimena kultura sustapenak / iniciativas / promociotek / kulturaren / erakundeak / kulturaren / erakundeak

**Eman izena nabarkide izateko**  
**Hazte socio de Nabarraide**

info@nabarraide.com · www.nabarraide.com · (34) 948 21 10 57 · Bidankoze kalea 3 · 31014 · Iruñea/Pamplona/Pampelune · NAFARROA-NAVARRA-NAVARRRE · DLNA: 2449/2005 · ISSN 1885-2181

**Izen - abizenak** Nombre y apellidos:

**Helbidea** / Dirección:

**Herria** / Población:

**Posta kodea** / Código postal:

**Hizkuntza** / Idioma:

**E-mail:**

**Tel: Mugikorra** / Móvil

**Finkoa** / Fijo

**Kuota** / Cuota (12€ **Hilero** / Mensuales) • **35 urtez azpikoek** / menores de 35 años (8€ **Hilero** / Mensuales)

**Erakundeak** / Entidades: (Hitzarmenaren arabera / Según convenio)

**Kontu zenbakia** / N° de cuenta (IBAN 24 dígito):

**ENA** / DNI:

**Ekarpenak PFEZ aitorpenean kengarri dira** / Las aportaciones son deducibles del IRPF